

PRESENTACIÓN

*Ten siempre a Ítaca en tu mente.
Llegar allí es tu destino.
Mas no apresures nunca el viaje.
Mejor que dure muchos años
y atracar, viejo ya, en la isla,
enriquecido de cuanto ganaste en el camino
sin aguantar a que Ítaca te enriquezca.*
Constantino Kavafis

En el presente número, titulado “Poesía, memoria y política en las posdictaduras latinoamericanas”, convocamos a los/as investigadores a reflexionar sobre las construcciones de memorias en torno al pasado reciente latinoamericano emprendidas desde la poesía. Para ello trazamos algunas preguntas-disparadores que funcionaron como marco: ¿Puede la poesía transmitir memorias? ¿Por qué suele pensarse a la poesía como un dispositivo privilegiado de acceso al pasado? ¿Qué relación guarda con el testimonio? ¿Cómo expresa el poema los diferentes regímenes de memoria por los que atraviesa una sociedad? ¿Qué diferencias generacionales se perciben durante o con posterioridad a contextos estatales represivos y autoritarios? ¿Qué debates estéticos y políticos se han dado en el campo a lo largo de los últimos años? ¿Qué procedimientos formales son recurrentes para abordar el pasado?

Habíamos comenzado a trabajar sobre estos ejes en nuestras respectivas investigaciones doctorales y continuamos haciéndolo en un espacio de encuentro, discusión y reflexión que fuimos sosteniendo durante tres años –al comienzo junto con la profesora Julieta Novelli– en el Seminario Políticas de la Memoria del Centro Cultural Haroldo Conti de la ex ESMA. Dicho espacio había surgido de la necesidad de visibilizar un campo de estudios específico, el de la poesía, que muchas veces quedaba subsumido en mesas que apelaban a la literatura y en las que abundaba el trabajo con la narrativa, o bien en mesas que englobaban a todas las disciplinas artísticas. Entonces, en un primer momento lo pensamos como un lugar de reunión de lectores de poesía preocupados por sus vínculos con la memoria social y lo político. Varios/as de los/as autores/as de este número presentaron las primeras versiones de los presentes artículos durante aquellas jornadas. En este sentido, aprovechamos la ocasión para recordar y denunciar la situación de los/as trabajadores/as del Estado injustamente despedidos, perseguidos y amenazados por el gobierno nacional, sin cuya ayuda, predisposición y amor por su trabajo aquellas jornadas en el Centro Cultural Haroldo Conti no hubieran podido realizarse. De hecho, en la última edición, la Secretaría de Derechos Humanos censuró el Seminario a horas de que comenzara, prohibiendo su realización. Haciendo de la adversidad combustible para la militancia, los/as trabajadores/as junto con los organismos de Derechos Humanos organizaron en tiempo récord los espacios para que igualmente se pudiera llevar a cabo. No sabemos qué nos deparará este año viendo la militarización que se hizo del predio durante el verano.

En relación a uno de los ejes propuestos desde el título, nos parece importante subrayar que se logró cumplir con el objetivo latinoamericano de la muestra, ya que el número reúne trabajos sobre poetas de Chile, Brasil, México y Argentina. Esto, sumado a las distintas temporalidades que van desde los años sesenta hasta la actualidad, nos permite observar desvíos, persistencias y continuidades entre diversas zonas estéticas, geográficas e históricas y al mismo tiempo armar series o trazar lecturas conjuntas.

Los artículos de Fabián Zampini de la UNRN y de Yamila Puga de la UNMdP problematizan el *locus* de inscripción de la poesía, desbordes de superficies, de materialidades tradicionales pero también de imagen de autor y ponen en diálogo ambos trabajos. En “Poesía y acciones de arte en Raúl Zurita: escenas de escritura material” Zampini analiza el exceso que la poética del autor chileno establece respecto del dispositivo tradicional del libro. Mediante un análisis diacrónico de sus obras pone de manifiesto la retroalimentación entre escritura e inscripción en la obra de Zurita. Mientras que en “Comunidades de escritura: identidades, trayectorias, lenguas y soportes heterogéneos en *Una imagen para decirlo* (2022)” Puga aborda la antología organizada por la poeta Mónica Rosemblum durante la pandemia de COVID-19, cuando decidió enviar por correo una fotografía de Giancarlo Ceraudo para que una serie de personas utilizaran como disparador para su escritura esa imagen. Puga analiza el resultado como un dispositivo de escritura desjerarquizador y transversal que realiza una apertura y marca un camino a seguir en la construcción de comunidades de memoria y de cultura, que exceden la pasión de lo real de aquel acto patético de 2022, cuando se repatrió el Skyvan de los vuelos de la muerte y se lo presentó como política de Estado de un devaluado candidato.

Por su parte, los artículos de Emiliano Bustos del Archivo Nacional de la Memoria, de Bruno Crisorio de la UNLP y de Nancy Fernández de la UNMdP problematizan teleologías y linealidades en la conformación de una historia literaria. Sus trabajos de exhumación erigen a sus escrituras en acciones de memoria que promueven otras lecturas y sentidos para el campo cultural del pasado y el presente. Bustos en “Epitafio (ex cultural): una extraña estación antes de los 90” propone ampliar las conceptualizaciones estrechas y cristalizadas por la crítica en relación a la poesía argentina de los 90. El estudio de un proyecto alternativo, “extraño”, la olvidada revista *Epitafio (ex cultural)* se torna fundamental para pensar qué escrituras, figuras de autor y vínculos intergeneracionales necesita la poesía contemporánea para continuar siendo revulsiva del *status quo* y no conformarse en una marginalidad *cool*, casillero que reservan las nuevas derechas para el mundo del arte. La revista de Eduardo Sívori resplandece en este instante que relumbra de peligro y al mismo tiempo ayuda a comprender más cabalmente el posicionamiento de *18 Whiskys* en el campo de la cultura. En “Una revolución anacrónica. Carmina, colección de poesía (1956-1988)”, Crisorio recupera la labor editorial de Sofía Maffei, poeta y traductora injustamente olvidada, a partir de tres ejes que atravesaron su colección: las traducciones (Trackl, Eliot, Pound, Bonnefoy), los jóvenes poetas argentinos que se iniciaron en su catálogo (Padeletti, Oteríño, Castillo), así como la configuración de un grupo cultural con características definidas. Nancy Fernández en “La memoria zurcida. Biografía y poesía inédita de Adelaida Gigli” lee el archivo de la integrante de *Contorno* a la luz de la biografía que en Italia realiza el escritor Adrián Bravi, de pronta aparición en la Argentina. El archivo poético de Gigli, que Fernández conceptualiza como oscilación entre el misterio y el secreto, alude a los destiempos en la recepción de su obra y en la reivindicación de su figura, a la heterogeneidad temporal de su producción, así como a la elección de trabajar con la lengua materna como antídoto contra los recuerdos traumáticos de la última dictadura cívico-militar. Sobre lo anacrónico como clave de lectura del presente también

reflexiona Luján Travela, de la UNLP, en “Todo poema convoca a asamblea permanente. Formas de lo político en *Luces que a lo lejos* (2008) y *La academia de Piatock* (2008) de Alberto Szpunberg”. La investigadora ofrece un minucioso análisis de lo que define como tercer ciclo en la producción del poeta en el que la escritura parte de una enunciación plurivocal donde distintas voces tensionan los imaginarios políticos revolucionarios del siglo XX, en un contexto de crisis neoliberal.

Los artículos de Margarita Merbilhaá de la UNLP, Agustina Catalano de la UNMdP, Josefina Soria de la UNSa, Emiliano Tavernini de la UNLP y de Mariana Link Martins y Claudia Lorena da Fonseca de la Universidade Federal de Pelotas, tienen en común el ejercicio de una mirada que, posicionada en la denominada tercera ola del movimiento feminista, intenta ensayar lecturas situadas de una serie de producciones escritas por mujeres en distintos contextos: la violencia patriarcal, la violencia multidireccional del narcotráfico, los efectos del terrorismo de Estado, las experiencias del exilio y el insilio en las provincias. Margarita Merbilhaá en “Componer una vida sin. Poesía y ausencia en la escritura de Alejandra Szir y María Ester Alonso Morales” reflexiona sobre las posibilidades que la poesía brinda a la generación de hijos e hijas de militantes asesinados como consecuencia del terrorismo de Estado para construir vínculos y memorias con/sobre los desaparecidos, así como para testimoniar de una manera alternativa a los discursos que constituyen la escena judicial. Por lo tanto, estas escrituras configuran acciones de memoria que implican los encuentros que acontecen en el poema. Mediante estos procedimientos se fusionan lo público y lo íntimo, la experiencia de la “vida-sin” y la “vida-después”. “Poesía, memoria y activismo feminista en Ciudad Juárez: *Primera tormenta* de Susana Chávez” de Catalano aborda la escritura poética de la autora mexicana como instancia de militancia feminista que ofrece modelos alternativos de femineidad, denuncia la cultura patriarcal y adquiere potencia en la utilización de las paradojas y las ambigüedades, que posibilitan una apropiación de su escritura por parte de colectivos de distintos contextos y geografías. Tavernini en “Tres miradas feministas sobre la experiencia del exilio en la colección *Todos Bailan* (1983-2008), de Libros de Tierra Firme” analiza la diferencia que establecen los poemarios de Ana Sebastián, Martha Goldín y Dora Salas respecto de otras escrituras del corpus testimonial del exilio que habita la colección que dirigió José Luis Mangieri. En “Figuraciones femeninas de la revolución y de la dictadura en la poesía de mujeres publicada a partir de 1960 en Salta, Jujuy y Tucumán”, Josefina analiza las representaciones que de la mujer revolucionaria se leen en un conjunto de autoras (Eugenia Elbein, Alcira Fidalgo, Teresa Leonardi Herrán, Purita Cantarero, Raquel Escudero y Estela Mamaní) que ponen en cuestión la figuración cristalizada del guerrillero heroico masculino y ofrecen una clave de lectura distinta de la cultura de los años sesenta-setenta. Por último, en el texto “*Outras memórias, outras histórias: Ecos ditatoriais nas poesias de Renata Pallottini e Diana Bellessi*”, Mariana Link Martins y Claudia Lorena da Fonseca trazan continuidades y desvíos entre las producciones poéticas de Bellesi y Pallottini, durante el periodo dictatorial. Mientras que en la primera las autoras advierten matices mucho más intimistas y elusivos, en la segunda, observan las implicancias de un tono cercano a la denuncia y el registro político explícito. Así, la lectura atenta y en diálogo permite no sólo dar cuenta de la singularidad de cada obra, sino también los contrastes y, en definitiva, las múltiples posibilidades de la literatura ante hechos traumáticos.

Finalmente, queremos agradecer a todos/as los/as autores por su participación y especialmente a Emiliano Bustos por habernos cedido generosamente la obra “Regreso a Ítaca” (1966), de su padre Miguel Ángel Bustos, que ilustra este número de los *Cuadernos de Literatura* de la UNNE. La obra,

realizada con lápices, tintas y pasteles, de aproximadamente 30 x 40 cm., fue seleccionada para la única exposición individual realizada por Bustos en vida en 1970, en la Sociedad Argentina de Artistas Plásticos. La misma contó con curaduría y presentación de Aldo Pellegrini y se realizó en el marco de la presentación del poemario que Editorial Sudamericana publicó el mismo año, *El Himalaya o la moral de los pájaros*, donde Bustos, influenciado por las culturas precolombinas, ponía en juego matrices textuales y pictóricas para la construcción de un discurso deliberadamente transgenérico. Nos interesaba entonces pensar el regreso a Ítaca como metáfora voluntarista y abierta; de alguna manera siempre estamos volviendo al hogar-patria aunque ya no reconozcamos sus calles, ni comprendamos el idioma, mucho menos los deseos e intereses creados. En esta coyuntura, la memoria y la poesía resguardan la esperanza de otros futuros alternativos a este presente injusto y cruel al que pretenden condenarnos.

Emiliano Tavernini y Agustina Catalano

Sobre el presente número

Número 26 (mayo-2025)

Directora: Olga Natalia Trevisán

Codirectora: Maia Bradford

Editora: Romina Andrea Flores

Coordinadorxs: Emiliano Tavernini y Agustina Catalano

Asistentes de redacción: Verónica Mariela Piquer, Angelina Cazorla y Noelia Belén Navarro

Colaboradoras: Camila Rinaldi y Agustina Bogado

Imagen de Tapa: *Regreso a Ítaca* de Miguel Ángel Bustos, 1966. Técnica: Mixta. Medidas: 30 cm x 40 cm

ISSN 2684-0499